

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przyprowadzili je do Jezusa i narzuciwszy swoje szaty na ośłę posadzili Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyprowadzili go do Jezusa. Następnie narzucili na osiołka swoje szaty i posadzili na nim Jezusa.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przyprowadzili je do Jezusa i narzuciwszy ich szaty na ośłę, wsadzili Jezusa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przyprowadzili je do Jezusa i narzuciwszy swoje szaty na ośłę posadzili Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przyprowadzili go do Jezusa. Następnie narzucili na osiołka swe wierzchnie okrycia i posadzili na nim Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyprowadzili je do Jezusa, położyli swoje szaty na oślątka i wsadzili <i>na nie</i> Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przywieśli je do Jezusa, a włożywszy szaty swoje na ono ośłę, wsadzili Jezusa na nie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wiedli je do Jezusa. I wrzuciwszy szaty swe na ośłę, wsadzili Jezusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I przyprowadzili je do Jezusa, a zarzuciwszy na nie swe płaszcze, wsadzili na nie Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przywieśli je do Jezusa, i narzuciwszy swoje szaty na ośłę, wsadzili na nie Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I przyprowadzili osiołka do Jezusa, przykryli swoimi płaszczami i pomogli Jezusowi wsiąść.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I przyprowadzili go do Jezusa. Następnie narzucili na osiołka swoje płaszcze i posadzili na nim Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I przyprowadzili je do Jezusa. Zarzucili na ośłę swoje płaszcze i posadzili Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyprowadzili osiołka, zarzucili mu na grzbiet płaszcze i pomogli Jezusowi wsiąść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przyprowadzili je do Jezusa. I włożywszy swoje okrycia na ośłę, posadzili na nie Jezusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Привели ося до Ісуса і, накинувши на нього свою одіж, посадили Ісуса.

¹⁾ <x>450 9:9</x>; <x>500 12:14-15</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiedli je istotnie do Iesusa, i strąciwszy na wierzch swoje szaty aktywnie na to młode zwierzę, posadzili Iesusa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem przyprowadzili je do Jezusa, narzucili na ośłę swoje szaty oraz wsadzili na nie Jezusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przyprowadzili go do Jeszui i zarzuciwszy na osiołka swoje płaszcze, posadzili na nim Jeszue.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyprowadzili je do Jezusa, a zarzuciwszy swe szaty wierzchnie na źrebię, posadzili na nim Jezusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy przyprowadzili osiołka, zarzucili na jego grzbiet płaszcze i pomogli Jezusowi go dosiąść.